

BWV_24, *Ein ungefärbt Gemüte*

Cuarto domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: Romanos 8: 18-23

Evangelio: Lucas 6: 36-42

1. ARIA *felicidad andante*
Una disposición inmaculada
hacia la sinceridad y la bondad [inclusivas]
nos hace ante Dios y los mortales
buenos.
Las acciones y los asuntos de los [pueblos],
el [Camino] de toda su vida
se situarán de tal tipo.
2. RECITATIVO
La sinceridad
es uno de los Dones de Dios.
Que en nuestro tiempo
tan pocos mortales lo tengan,
es decir, no le pidan a Dios
pues.
Porque por naturaleza los dictados
de nuestro corazón
con sólo el mal proceden;
se dirigirá allí su [Camino] hacia
cualquier cosa buena,
así debe Dios a través del Espíritu
[de Dios] reinar
y por el camino de la virtud guiar.
¡Desead a Dios por el/la Amigo/a,
así que no os hagáis el/la prójimo/a
del enemigo
a través de la falsedad, el engaño y la astucia!
Un [mortal] será
él mismo la naturaleza de la paloma esforzarse
y sin falsedad y malicia vivir.
¡Haz de ti mismo tal imagen,
como tu el prójimo has
querido!
3. TUTTI *Preludio y Fuga; Mateo 7: 12*
‘Todos las cosas, pues que queréis, que os deberían
hacer las personas, hacédlas vosotros a ellas.’
4. RECITATIVO
La hipocresía
es una cría que belial produce:
el que se esconde en su espectro,
ése viste la librea del diablo.
¿Cómo? ¿se permiten entonces [los mortales]
de tal clase también desear?
¡Dios sea lamentado! el discurso es
costosa.
Muchos [un] monstruo diabólico
aparece como un ángel.
Un [mortal] vuelve al lobo hacia adentro,
la piel de oveja vuelve a un [mortal] hacia afuera.
¿Cómo puede peor ser?
Calumniar, abusar y jugar,
condenar y destruir
es en todas partes común.
Así lo va allí, así lo va aquí.
¡El Dios amoroso proteja a [todos] de eso!

Fourth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Romans 8: 18-23

Gospel: Luke 6: 36-42

1. ARIA *walking happiness*
An untinged disposition
towards [inclusive] sincerity and kindness
makes us before God and mortals
fine.
The [peoples'] actions and affairs,
their whole life's [Way]
shall of such kind footing be situated.
2. RECITATIVE
The sincerity
is one of God's gifts.
That it in our time
so few mortals have,
that means, they ask God not
therefore.
For by nature our heart's
dictates
with only evil proceed around;
shall there its [Way] upon anything good
be directed,
so must it God through [God's] Spirit
reign
and upon the path of virtue guide.
Desire you God for the Friend,
so make you not the neighbor for the
enemy
through falseness, deceit and cunning!
A [mortal]
shall themself the dove nature strive
and without falseness and malice live.
Make out of you yourself such an image,
as you the neighbor have
willed!
3. TUTTI *Prelude and Fugue; Matthew 7: 12*
‘All things then, that you would, that to you
people should do, that do you to them.’
4. RECITATIVE
The hypocrisy
is a brood that belial produces:
whoever themself in its specter hides,
that [one] wears the devil's livery.
How? allow themselves then [mortals]
of such kind also to desire?
God be it lamented! the discourse is
costly.
Many [a] devilish monster
appears as an angel.
A mortal turns the wolf inwards,
the sheep's skin turns a [mortal] outwards.
How can it worse be?
Slandering, abuse and judging,
condemning and destroying
is everywhere common.
So goes it there, so goes it here.
Loving God protect [everyone] from it!

5. ARIA

La fidelidad y la verdad sea la
base
de todos tus sentidos;
como desde afuera la palabra y la boca,
sea el corazón desde adentro.
Ser amables y virtuosos
nos hace como Dios y los ángeles.

6. CORAL

**Oh Dios, Tú Dios gentil, Tú manantial
nacimiento de todos los dones,
sin los cuales nada es, lo que es,
de quien tenemos todas las cosas, ref. 3. TUTTI
un cuerpo sano lo da [todo],
y que en tal cuerpo
un alma ilesa
y una conciencia limpia permanece.**

O Gott, du frommer Gott Johann Heermann (1630) Estrofa 1

5. ARIA

Faithfulness and truth be the
basis
of all your senses;
as from without word and mouth,
be the heart from within.
Being kind and virtuous
makes us like God and angels.

6. CORAL

**O God, you gentle God,
You spring source of all giving,
without whom nothing is, what is,
from whom we all things have, ref. 3. TUTTI
a healthy body give [all],
and that in such [a] body
an uninjured soul
and clear conscience remains.**

O Gott, du frommer Gott Johann Heermann (1630) Stanza 1